

Karl May, Werken

NB: Wie deze werken in het Duitse origineel wil lezen kan terecht bij:

<http://www.karl-may-gesellschaft.de/kmg/primlit/indexa.php>

<http://www.zeno.org/Literatur/M/May,+Karl>

Inhoud

I Karl May Pockets, deel 1-50, Prima-boeken, Uitgeverij Het Spectrum

II Verschijningsdata van Mays werken, uit: Hans Wollschläger, 1965 en Hermann Wohlgeschafft, 2005

I Karl May Pockets, deel 1-50, Prima-boeken

Nederlandse titel

Duitse titel

1-13: Old Shatterhand en Winnetou in het Wilde Westen		
1	Winnetou, het grote opperhoofd	Winnetou I, 1893
2	Old Shatterhand: I Old Shatterhand als detective II De pelsjagers van Old Firehand	Winnetou II, 1893: - Der Scout, 1888-89 - Old Firehand, 1875 = Im fernen Westen, 1879
3	De zoon van de berejager: I De held van de Rocky Moutains II De wreker van de Llano Estacado	Unter Geiern: - Der Sohn des Bärenjägers, 1887 - Der Geist des Llano estacado, 1888
4	De Zwarte Mustang, met: I Sans-Ear de woudloper II De Zwarte Mustang	- Deadly Dust, 1880 = Winnetou IIIA, 1893 - Der Schwarze Mustang, 1896-97 = Halbblut
5	De oase in de Llano Estacado	Old Surehand I, 1894
6	Het geheim van Old Surehand	Old Surehand II, 1897 (was: Old Surehand III)
7	De schat in het zilvermeer	Der Schatz im Silbersee, 1890-91
8	Winnetou en de goudzoekers	Weihnacht!, 1897
9	De oliekring	Der Ölprinz, 1892-94
10	De rotsvesting in Sonora	Die Felsenburg, 1893-94 = Satan und Ischariot I, 1896
11	Winnetou bij de bedoeïenen	Krüger Bei, 1894-95 = Satan und Ischariot II, 1897
12	De dood van Winnetou: I Het slot in het Oerwoud II De dood van Winnetou	Winnetou IIIB: - = Satan und Ischariot III, 1897=Jagd auf den Millionendieb, 1892 - Im wilden Westen Nordamerikas, 1883
13	De boodschap van Winnetou	Winnetous Erben = Winnetou IV, 1909-10
14-15: Old Shatterhand in Zuid-Amerika		
14	Aan de Rio de la Plata	Am Rio de la Plata = Lopez Jordan = El Sendador I, 1889-90
15	De Koningin van Gran Chaco	In den Cordilleren = Der Schatz der Inkas=El Sendador II, 1890-91
16-25: Kara Ben Nemsj in de Oriënt		
16	Kara Ben Nemsj, de held uit de woestijn	Durch die Wüste, 1892 = 'Giölgeda Padishanün' (Im Schatten des Großherrn), 1881
17	Door het woeste Koerdistan	Durchs wilde Kurdistan, 1881-82
18	Van Bagdad naar Istanboel	Von Bagdad nach Istanbul = Die Todes-Karawane, 1882
19	In de rotskloven van de Balkan	In den Schluchten des Balkan = Der letzte Ritt, 1884-86
20	Door het land der Skipetaren	Durch das Land der Skipetaren, 1887-88
21	De bandiet der Albaanse bergen: I De bandiet der Albaanse bergen II De wraak van de prediker	Der Schut, 1892
22	Mensjagers aan de Nijl	Menschenjäger = Im Lande des Mahdi I: Am Nile, 1891-92
23	In het land van de Mahdi	Der Mahdi = Im Lande des Mahdi II: Im Sudan, 1892-93
24	De laatste slavenjacht: I De laatste slavenjacht II Rih's laatste rit III Marah Doerimeh	- Im Lande des Mahdi III: Die letzte Sklavenjagd, 1892-93 - Der Schut: Anhang: Rih's Tod, 1892 - Ein Rätsel, 1898 = Im Reiche des silbernen Löwen II, 1893-98
25	De smokkelaars van de Tigris	Bei den Trümmern von Babylon = Am Turm zu Babel, 1897-98 = Im Reiche des silbernen Löwen I, 1893-98
26-30: Waldröschjen of De wraakjacht rond de aarde (de familie de Rodriganda), 1882-1884		
26	Slot Rodriganda	Schloß Rodriganda
27	De piramide der Azteken	Die Pyramide des Sonnengottes
28	Juarez van Mexico: I De slaaf van Harrar II De hacienda der Erina	Benito Juarez
29	Kanselier en prairiejager: I Spoorzoeker Giersnavel II Woudroosje	Trapper Geierschnabel
30	De stervende Keizer	Der sterbende Kaiser

31-34: Die Liebe des Ulanen (de familie von Greifenklau), 1883-1885		
31	De weg naar Waterloo	Der Weg nach Waterloo
32	De kluizenaar in de Sahara: I De roofkaravaan II Het geheim van de maraboet	- Die Gum, 1878; later in: Unter Würgern, 1879 - Das Geheimnis des Marabut
33	De spion van Ortry	Der Spion von Ortry
34	Titanen vechten het uit	Die Herren von Greifenklau
35-36: Katombo, Lilga en de graaf von Hohenegg		
35	De admiraal van de Sultan: I Katombo, de zwarte kapitein II Het geheim van de zigeunerin	Zepter und Hammer, 1879: - Der schwarze Kapitän - Das Geheimnis der Gitana
36	De schat van de Maharadja: I De zoon van de stuurman II Het dagboek van de koloniaal III Het juweleneiland	Die Juweleninsel, 1880-82
37-39: Von Greifenklau in Afrika en Azië		
37	De woestijnrovers van Nrd-Afrika: I De jacht op de paardendief II De koningin der woestijn	- Der Krumir, 1882 - Allah il Allah! = Deutsche Herzen, deutsche Helden I, 1885-88
38	De slavenkaravaan	Die Sklavenkarawane, 1889-90
39	Piraten aan de stille Zuidzee: I De Maleise roofprouw II In de klauwen van de gele draak III Speurtocht over de Pacific	Am Stillen Ozean, 1894: - Der Girl-Robber, 1879 + An der Tigerbrücke, 1893 - Der Kiang-lu, 1880 - Die Rache des Ehri, 1878 + Auf der See gefangen, 1878
40-44: Vijf bundels		
40	De woudloper	Der Waldläufer, 1879 (Fabian de Mediana)
41	De kaperkapitein: I De eenzame ridder (15.eeuw) II Het toverwater (18.eeuw) III De kaperkapiteit (19.eeuw)	- Ritter und Rebellen = Der beiden Quitzows letzte Fahrten (fragment), 1876 - Das Zauberwasser, 1878 - Der Kaperkapitän (Robert Surcouf), 1882
42	De schrik van het Ertsgebergte	Das Buschgespenst = Der verlorene Sohn (fragment), 1884-86
43	Desperado's: I De rover uit de Llano Estacado II Canada Bill III De wrekende tornado IV Old Firehand en de vallenzetter V De zwarte bandiet VI Carlist en zigeuner VII Aan de oevers van de Dwina	(Was deels: Old Surehand II, 1895) - Ein Dichter, 1879 = Der Pfahlmann, 1894 - Three card monte, 1879 + Vom Tode erstanden, 1878 - Unter der Windhose, 1886 - Eine Oelbrand, 1883 + Die Both Shatters, 1881 - Der Waldkönig, 1879 = Vergeltung = Der Waldschwarze - Der Gitano, 1875 - An den Ufern der Dwina = Nach Sibirien, 1878
44	Het masker van de blanke Radja	Der Fremde aus Indien = Der verlorene Sohn (fragment), 1884-86
45-48: De familie von Adlerhorst		
45	De valse derwisj	Der Derwisch = Deutsche Herzen, deutsche Helden I, 1885-88
46	De vorst der bleekgezichten	Der Derwisch = Deutsche Herzen, deutsche Helden II, 1885-88
47	In het dal van de dood	Im Tal des Todes = Deutsche Herzen, deutsche Helden II, 1885-88
48	Wildwest in Siberië	Zobeljäger und Kosak = Deutsche Herzen, deutsche Helden III, 1885-88
49: Old Firehand in Zuid-Amerika = Vader Jaguar		
49	Het testament van de Inka	Das Vermächtnis des Inka, 1891-92
50: Karl May en zijn wereld		
50	- De afgrond - levensbiëcht - Berg en dal - De koning der Zoeloes - De Godslasteraar - Kruis of Halve Maan - Het tovertapijt / Sitara / Merhameh	- Ich: Meine Beichte, 1908; Mein Leben und Streben, 1910 - Geografische Predigten, 1875, hoofdstuk 3 - Der Boer van het Roer, 1878 - Old Cursing-Dry = Gott läßt sich niet spotten, 1897 - Maria oder Fatima, 1894 - Zauberteppich, 1904 / Sitara, 1910 / Merhameh, 1909

II Verschijningsdata van Karl May's werken

Hans Wollschläger, Karl May in Selbstzeugnissen und Bilddokumenten, Rowohlt Monographien, 1965
Hermann Wohlgeschaf, Karl May. Leben und Werk. Biographie, 2005

NB

E = Erzgebirgische Dorfgeschichten

M = Marienkalendergeschichten

1874

Die Rose von Ernstthal = E1

1875

Wanda

Der Gitano

Inn-nu-woh, der Indianerhäuptling

Ein Stücklein vom Alten Dessauer

Die Fastnachtsnarren

Schätze und Schatzgräber

Old Firehand = In fernen Westen

Geographische Predigten

Das Buch der Liebe

1876

Auf den Nußbäumen

Leilet = Die Rose von Kahira

Der Wollteufel

Der beiden Quizzows letzte Fahrten

1877

Der Ölprinz

Der Dukatenhof = E2

1878

Die Gum, → in: Unter Würgern

Ein Abenteuer auf Ceylon

Die Kriegskasse

Das Zauberwasser (Aqua benedetta)

Auf hoher See gefangen

= Kapitän Kaiman

Ein Self-Man

Das Dukatennest

Vor der ersten Campagne

Der Afrikander = Der Boer v. het Roer

Husarenstreiche

Der Samiel = E3

Der Kaiserbauer

= Der Bonapartenschuster = E4

Der Teufelsbauer = Der Einsiedel = E5

Die drei Feldmarschalls

Vom Tode erstanden

Die Rache des Ehri

Die verwünschte Ziege

Nach Sibirien=An den Ufern der Dwina

Der Herrgottsel = E6

Die Laub-thaler

Fürst und Reitknecht

Die verhängnisvolle Neujahrsnacht

Die falschen Exzellenzen

1879

Die Universalserben

Des Kindes Ruf = E7

Der Waldkönig = Vergeltung

= Der Waldschwarze = E8

Ein Dichter = Der Pfahlmann

Three carde monte

Unter Würgern

Die beiden Nachtwächter

Der Gichtmüller = Der Geldmarder

= E9

Der Giftheiner = Alma = E10

Im Sonnenthou = Der Grenzmeister

= E11

Scepter und Hammer

Der Girl-Robber

Im Seegerkasten

Fürst und Leiermann

Der Waldläufer (Ferry-Bearbeitung)

1880

Deadly Dust, → in: Winnetou III

Die Juweleninsel

Der Scheerenschleifer

Der Kiang-lu

1881

Die Both Shatters

Die Rose von Sokna = Ein Wüstenraub

Giölgeda Padishanün=Durch die Wüste

Reise-Abenteuer in Kurdistan

1882

Der Krumir

Die Todes-Karavane

Robert Surcouf

Christi Blut und Gerechtigkeit = M1

Waldröschen

In Damaskus und Baalbek

Im wilden Westen N.amerikas, in:W.III

1883

Eine Oelbrand

Stambul

Saiwa tjalem = Der Talisman

Die Liebe des Ulanen

1884

Der verlorne Sohn

Der letzte Ritt

1885

Deutsche Herzen - Deutsche Helden

1886

Unter der Windhose

Der Weg zum Geluck

1887

Der Sohn des Bärenjägers

Ibn el 'Amin

Das Hamail

Ein Phi-Phob

Durch das Land der Skipetaren

1888

Maghreb-el-aksa

Der Geist der Llano estakata

Khong Kheou, das Ehrenwort

= Der blau-rote Methusalem

Der Scout, → in: Winnetou II

1889

Die Sklavenkarawane

Lopez Jordan (El Sendador I)

1890

Im Mistake-Cannon

Der Schatz im Silbersee

Der Schatz der Inkas (El Sendador II)

1891

Christus oder Muhammed = M2

Der Mahdi I: Am Nile

Der beiden Kulledschi

Das Vermächtnis des Inka

1892

Mater dolorosa = M3

Der erste Elk

Der Mahdi II: Im Sudan

Jagd auf den Millionendieb,→ in: W.III

Der Schut: Anhang: Rih's Tod

1893

Eine Ghasuah = M4

Der Verfluchte = M5

Die Felsenburg

Der Ölprinz

Winnetou I-III

An der Tigerbrücke

Nûr es Semâ = Himmelslicht = M6

1894

Maria oder Fatima = M7

Christus ist erstanden = M8

Krüger Bei

Eine Befreiung

Old Surehand I

1895

Der Kutb = M9

Blutrache = M10

Old Surehand II

1896

Er Raml el Helahk = M11

Der Kys-Kaptschiji = M12

Der Schwarze Mustang

Freuden und Leiden eines Vielgelesenen

Der Mahdi III: Die letzte Sklavenjagd

Old Surehand III

1897

Old Cursing-Dry

= Gott läßt sich nicht spotten = M13

Im Reiche des Silbernen Lowen I

Im Reiche des Silbernen Lowen II

Ein Blizzard = Ein Amerikanisches

Doppelduell = M14

Weihnacht!

Scheba et Thar = Der Löwe der

Blutrache = M15

1898

Indianische Mutterliebe = M16

Ein Rätsel

1899

Die 'Umm ed Dschamahl' = M17

Am Jenseits

1900

Himmelsgedanken

1901

Et in terra pax

Der Zauberteppich = Gleichnis für

Zieger (1923)

1902

Karl May als Erzieher

Die Wahrheit über Karl May

Im Reiche des Silbernen Löwen III,

met: Am Tode

1903

Im Reiche des Silbernen Löwen IV,

met: Im Grabe

Sonnenscheinchen = E12

Das Geldmännle = E13

1904

Und Friede auf Erden!

1906

Babel und Bibel, Drama

Briefe über Kunst

1907

Mein Glaubensbekenntnis

Schamah

Der 'Mir von Dschinnistan I

= Ardistan und Dschinnistan I, 1909

Bei den Aussätzigen = M18

1908

Der 'Mir von Dschinnistan II

= Ardistan und Dschinnistan II, 1909

Abdahn Effendi

Meine Beichte

1909

Ein Schundverlag und seine Helfershelfer

Winnetou IV

Merhameh = M19

1910

Mein Leben und Streben, met:

Das Märchen von Sitara

1911

An die 4.Strafkammer des Kgl.

Landgerichtes III in Berlin